



# NGUỒN SỐNG

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

- Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- Thầy Phó Tế**  
TS Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương  
(301) 972-2838
- Thư Ký**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
*Giờ Làm Việc:* Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
Từ 10:00 Sáng – 3:00 Chiều  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895  
**Email:** info@olvn-dc.org
- Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ**  
A. Nguyễn Đăng Hiến (Giáo Lý)  
A. Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ**  
A. Tommy Tú Nguyễn (301) 221-0464
- Ban Phụng Vụ**  
Ô. Bùi Văn Thư (301) 593-5191
- Ca Đoàn**  
A. Đỗ Thanh Liêm (240) 688-5013
- Thiếu Nhi Thánh Thể**  
A. Vũ Cao Lập (240) 643-5106

## THÁNH LỄ TRONG TUẦN

### Thứ Hai – Thứ Sáu

6:30 tối: Kính Thần Vụ & Cầu Thánh Thể

7:00 tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy

3:00 Trưa: Kính Lòng Thương Xót Chúa

6:30 tối: Kính Thần Vụ & Cầu Thánh Thể

## THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

**Thứ Bảy - 7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật**

**Chúa Nhật - 7:30, 9:00, và 11:00 sáng**

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

**Thứ Bảy:** 6:30 - 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI & RỬA TỘI

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ:

- Rửa tội - trước 2 tuần
- Hôn phối - trước 6 tháng

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- Chánh Hội Đồng**  
C. Nguyễn Trầm Thiên Kim  
(240) 568-6116

## CÁC THÁNH NAM NỮ

Hôm nay Giáo Hội mừng lễ các thánh nam nữ trên trời. Mừng lễ các thánh nam nữ trên trời để tôn vinh hăng hà sa số các vị thánh đang có mặt trên trời đang chiêm ngắm, cầu chúc Chúa cùng với Mẹ Maria, thánh cả Giuse và các thiên thần. Họ là ai để Giáo Hội tôn vinh họ vào một ngày lễ chung, mở đầu tháng các Đấng linh hồn?

Đọc Sách Khải Huyền đoạn 7, chúng ta nhận ra "...tôi thấy: kia một đoàn người thật đông không tài nào đếm nổi, thuộc mọi dân, mọi chi tộc, mọi nước và mọi ngôn ngữ. Họ đứng trước ngai và trước Con Chiên, mình mặc áo trắng, tay cầm nhánh lá thiên tuế" (Kh 7, 9), và rồi Sách Khải Huyền viết tiếp: "Họ là những người đã đến, sau khi trải qua cơn thử thách lớn lao. Họ đã giặt sạch và tẩy trắng áo mình trong máu Con Chiên. Vì thế, họ được cầu trước ngai Thiên Chúa, đêm ngày thờ phượng trong Đền Thờ của Người, Đấng ngự trên ngai sẽ căng lều của Người cho họ trú ẩn" (Kh 7, 14-15). Sách Khải huyền diễn tả tất cả các thánh nam nữ là những người thuộc mọi lớp người, thuộc mọi chi tộc, tiếng nói, màu da. Họ đã can đảm làm chứng cho Chúa bằng chính sống đời đạo đức, thánh thiện của mình. Họ đã lắng nghe lời Chúa, tuân hành thực thi lời Chúa. Đặc biệt đã sống đời sống bác ái, đời sống hòa thuận, yêu thương để làm chứng cho Chúa. Họ đã trung thành với Đức Kitô, đã quả cảm giặt áo mình trong máu của Con Chiên. Các thánh nam nữ có thể là tổ tiên, ông bà, cha mẹ, những người thân thương trong gia đình, trong làng xóm, trong giáo xứ của chúng ta. Họ đã trung tín với Chúa đã đi con đường tám mối Phúc Thật mà Tin Mừng của thánh Matthêu thuật lại. Họ đã có tinh thần nghèo khó, họ đã sống hiền lành, thánh thiện, đã sống lễ công bình, sự công chính, họ đã bị bách hại vì Danh Chúa. Họ đã bước từng bước của tám mối phúc để kết hợp với Chúa và đến với Chúa. Các thánh nam nữ trên trời là những Đấng đã dám sống tám mối phúc, đã dám mạnh mẽ, can đảm để sống đời sống Kitô hữu của mình cách xứng đáng, nên Chúa thưởng công cho họ.

Các thánh nam nữ trên trời mà Giáo Hội mừng kính ngày 01.11 hằng năm, nhắc nhở cho chúng ta về lời mời gọi nên thánh của từng người chúng ta. Các thánh nam nữ nên thánh, tại sao chúng ta không nên thánh? Con đường nên thánh là con đường mọi người phải phấn đấu, quyết tâm đạt được. Chúa Giêsu đã vạch ra con đường để chúng ta nên thánh. Con đường đó là tám mối phúc thật. Không có một vị thánh nào nên thánh mà không bước trên con đường tám mối phúc. Bởi vì, tám mối phúc là tám chặng, tám nấc thang để những ai muốn nên thánh đều phải bước đi. Thiên Chúa là Đấng Công Chính, nên ai sống công chính thì được Chúa sinh ra (1 Ga 2, 29). Thánh Gioan trong thư thứ nhất đoạn 3, 1-3 đã viết: "Anh em hãy xem Chúa Cha yêu chúng ta dường nào: Người yêu đến nỗi cho chúng ta được gọi là Con Thiên Chúa mà thật sự chúng ta là Con Thiên Chúa. Sở dĩ thế gian không nhận biết chúng ta, là vì thế gian đã không biết Người. Anh em thân mến, hiện giờ chúng ta là Con Thiên Chúa; nhưng chúng ta sẽ như thế nào, điều ấy chưa được

bày tỏ. Chúng ta biết rằng khi Đức Kitô xuất hiện, chúng ta sẽ nên giống như Người, vì Người thế nào chúng ta sẽ thấy Người như vậy. Phàm ai đặt hy vọng như thế vào Đức Kitô thì làm cho mình nên thanh sạch như Người là Đấng thanh sạch". Các thánh nam nữ trên trời chúng ta mừng kính ngày nay là những Đấng đã trở nên thanh sạch nhờ tin vào Chúa Giêsu.

Mừng kính các thánh nam nữ trên trời nhắc nhở chúng ta về ơn gọi nên thánh của chúng ta. Mỗi người chúng ta đều được mời gọi nên thánh và chúng ta phải trở nên thánh. Bởi vì, như Sách Khải Huyền viết: "Họ sẽ không còn phải đói, phải khát, không còn bị ánh nắng mặt trời thiêu đốt và khí nóng hành hạ nữa. Vì Con Chiên đang ngự ở giữa ngai sẽ chặn dãi và dẫn đưa họ tới nguồn nước trường sinh. Và Thiên Chúa sẽ lau sạch nước mắt họ" ( Kh 7, 16 ). Khi được Thiên Chúa chiêm hữu, thuộc về Chúa, thì Ngài sẽ dẫn đưa con người, nghĩa là các người thánh tới nguồn nước trường sinh, tới thiên đàng là quê hương vĩnh cửu để muôn đời các thánh luôn thấy mặt Chúa, ở với Chúa, chiêm ngưỡng Chúa.

*Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con luôn biết tôn kính mến yêu các thánh, noi gương bắt chước các thánh để chúng con được trở nên thánh hầu muôn đời chúng con được thấy mặt Chúa, chiêm ngưỡng Chúa và sống với Chúa. Amen.*

**Lm Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

## TIN TRONG TUẦN

### CÁC Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI –

- Ý nguyện chung: Cầu cho chúng ta mở lòng cho việc gặp gỡ và đối thoại chân thành với mọi người, ngay cả những ai có xác tín khác với chúng ta;
- Ý nguyện truyền giáo: Cầu cho các mục tử của Giáo Hội nhờ yêu thương đoàn chiên mình sâu sắc mà đồng hành với họ và làm dậy lên niềm hy vọng nơi họ.

**THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN** - Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối

với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng lưu ý, vì có những người nhận được ơn cứu độ vĩnh cửu lúc chết mặc dầu chưa bao giờ chịu bí tích rửa tội, nên trong luyện ngục cũng có những linh hồn của những người như thế. Vì lẽ đó chúng ta không nên quên cầu nguyện cho bà con, thân thích, bạn hữu đã qua đời dù lúc còn sống họ không phải là Ki-tô hữu.

**LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI** – Thứ Hai tuần này, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội **cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời**. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ hôm đó: 8 giờ sáng, 8 giờ 45 sáng, và 7 giờ tối.

Chúng ta đặc biệt nhớ đến những anh chị em giáo dân sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (từ 1/11/2014 đến 1/11/2015):

1. Giuse Võ Thành Khiết, 2. Maria Nguyễn Thị Bảy, 3. Giuse Lê Quang Đình, 4. Giuse Hoàng Trung Kiên, 5. Maria Trần Thị Hồng Cúc, 6. Anton Phan Văn Trí, 7. Phanxicô Xavie Nguyễn Thế Sơn, 8. Phêrô Nguyễn Trọng Lợi, 9. Maria Nguyễn Thị Hậu, 10. Phêrô Phạm Quang Thành, 11. Giuse Bùi Xuân Phú, 12. Phaolô Dương Quang Minh, 13. Alexandra Nguyễn Tân Thiên Trang, 14. Inhaxiô Đỗ Quang Vinh, 15. Têrêxa Vũ Thị Kim Thanh, 16. Giuse Phạm Trần Hùng, 17. Giuse Nguyễn Thanh Huy, 18. Giuse Nguyễn Thịnh Brian, 19. Giuse Đỗ Hữu Dong.

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG - Thứ Sáu tuần này ngày 6 tháng 11 là thứ Sáu đầu tháng.** Theo thường lệ giáo xứ sẽ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và phép lành Minh Thánh Chúa kết thúc; 6 giờ 30 thì Đi Đàng Thánh Giá, và 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này và nhất là lợi dụng ngày lễ nghỉ mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân

loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy tuần này ngày 7 tháng 11 là thứ Bảy đầu tháng**, cũng như thường lệ sẽ có lễ sáng 8 giờ sau đó có nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà.

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON** – Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 7 và 8 tháng 11**, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỳ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em cũng có thể đóng góp bằng cách cho số thẻ tín dụng.

**Lưu Ý về Đồi Giờ Lễ:** Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào **Thứ Bảy ngày 21 tháng 11** sẽ bắt đầu lúc 6 giờ, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể An-rê Dũng Lạc của Giáo Xứ có thời gian mừng (trước) lễ Quan Thầy (tức lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào thứ Ba sau đó, ngày 24 tháng 11).

**CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Lịch Mùa Vọng và Giáng Sinh:**

A. **Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý từ Lớp 3 đến Lớp 8: Chúa Nhật 6 và 13 tháng 12 từ 1 giờ30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.*

B. **Liên Hoan Mừng Lễ Giáng Sinh: Chúa Nhật ngày 19 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều.** *Lưu ý: Hôm đó các lớp Việt Ngữ vẫn học như thường lệ từ 3 giờ đến 4 giờ 20 chiều.*

**2. Lịch Thêm Sức và Rước Lễ Lần Đầu:**

A. Các em học sinh lớp 8 nếu hội đủ điều kiện sẽ **lãnh nhận bí tích Thêm Sức** trong thánh lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào **Thứ Bảy ngày 14 tháng 5 năm 2016 lúc 6 giờ chiều** do Đức Cha Mario Dorsonville, tân Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington.

B. Các em học sinh lớp 2 nếu hội đủ điều kiện sẽ **lãnh nhận bí tích Minh Máu Thánh Chúa** trong thánh lễ vọng Minh Máu Chúa Ki-tô vào **Thứ Bảy ngày 28 tháng 5 năm 2016** lúc 6 giờ chiều.

**GIÚP CHO ĐỜI SỐNG ĐẠO CỦA CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC** – Vào tháng Mười Một chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. **Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Rửa Tội vào Chúa Nhật 1 tháng 11 từ 12:30 đến 1:30 pm** (sau thánh lễ 11 giờ trong nhà xứ - các em sẽ ăn trưa nhẹ trước giờ học hỏi);
2. **Thánh lễ bằng tiếng Anh** cho các em đã thêm sức vào **Chúa Nhật 15 tháng 11 lúc 11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ.
3. **Sáng thứ Bảy tới, ngày 7 tháng 11**, các em được mời gọi tham dự hoạt động bác ái là **Bỏ Thức Ăn Vào Bao** cho người nghèo do Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận tổ chức. Em nào muốn tham dự xin liên lạc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú theo số ở dưới (hoạt động này cũng sẽ được tính thành giờ làm việc cộng đồng cho các em nào cần).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In November Parish Youth Ministry will have:**

1. **Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on Baptism on Sunday November 1, probably from 12:30pm to 1:30pm, in the rectory (right after 11am Mass, a light lunch will be provided);**
2. **Mass in English on Sunday November 15<sup>th</sup> at 11:00 am in the church basement.**
3. **Food Bagging this Saturday November 7<sup>th</sup> organized by Archdiocesan Catholic Charity. If you are interested, please contact Tommy Nguyen at the number below (participation in food bagging is also considered community service for any high school student that may need it).**

*If you'd like to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry*

*Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Từ đây cho đến cuối năm, Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau nhằm giúp em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn, thực hành đạo, tìm hiểu ơn gọi linh mục. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

1. **Young Men in High School: Quo Vadis "Come and See" Retreat, November 13-15, 2015** - Juniors and Seniors (only) who are considering options for college are invited to *St. John Paul II Seminary* (145 Taylor St., NE; Washington, DC 20017) to seminary life first-hand.
2. **Men in College and Young Adults: Men's Discernment Dinner with Cardinal Wuerl, November 1, 2015** at *St. Peter's Church* on Capitol Hill, Washington, DC.

*For information and registration of any event, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact Fr. Carter Griffin, Director of Priest Vocations, at [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) or 202 636 9020.*

**RỬA TỘI TRONG THÁNG MƯỜI MỘT NĂM 2015** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 8 tháng 11 năm 2015**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào 10 giờ sáng Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 6 tháng 12).

**CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI** - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau:

**Entering Canaan** – *You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Worried if you will be a good mom? Come to an **Entering Canaan – Day of Prayer and Healing in English Saturday, December 5, 2015.** Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry [301 982 2008](tel:3019822008) or [hope@adw.org](mailto:hope@adw.org).*

**CÁC TIN TỨC ĐÁNG LƯU Ý TRONG TỔNG GIÁO PHẬN HAY GIÁO XỨ**

**Huấn Luyện Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường - Workshop for Extraordinary Ministers of Holy Communion (EMHC)** – This workshop will instruct the faithful on how to serve effectively as an EMHC in the parish setting as well as when taking Holy Communion to the sick and shut-ins. It is intended primarily for those who wish to be certified as an EMHC in the Archdiocese of Washington, but it is open to all. A \$5 registration fee can be paid at the door. **TO REGISTER PLEASE EMAIL [liturgy@adw.org](mailto:liturgy@adw.org).** If you have additional questions, you may call the Worship Office at 301 853 4594. **PLEASE DO NOT CALL THE WORSHIP OFFICE TO REGISTER!**

**Places and Times of Worship:**

1. *Sat Nov 7, 2015, 9am-12noon:* Archdiocese of Washington Pastoral Center, 5001 Eastern Ave., Hyattsville, MD 20782;
2. *Sat Dec 5, 2015, 10am-1pm:* St. Joseph Catholic Church 11007 Montgomery Rd., Beltsville, MD 20705.

**Thánh Lễ của Tổng Giáo Phận Ghi Nhận Vai Trò Các Em Giúp Lễ** - vào chiều Chúa Nhật ngày 22 tháng Mười Một lúc 2 giờ chiều, tại Vương Cung Thánh Đường Vô Nhiễm Nguyên Tội; em giúp lễ nào tham dự sẽ nhận được chứng nhận. Xin liên lạc với anh Tài, phụ trách giúp lễ.

**Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo** – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác cho bất kỳ em nào Công Giáo đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn xin lấy thông tin và đơn bằng cách viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, c/o Phil Asplen, 2525 Pot Spring Rd, L-503, Timonium, MD 21093, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: [www.kofc-md.org](http://www.kofc-md.org) và nhấn vào "Scholarship Opportunities link". Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp **trước ngày 1 tháng 2 năm 2016.**

**Làm Sạch Răng Miễn Phí** – Anh chị em nào không có bảo hiểm về răng nhưng cần làm sạch răng, xin liên lạc với anh chị Nguyễn Đức Tú và Tô Lê Anh

Thư ở số 301 221 0464 hoặc điện thư tommy dnguyen@gmail.com. Anh chị sẽ nhận được dịch vụ y tế này hoàn toàn miễn phí.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 10/31/2015: Lễ Vọng Chủ Nhật**

**Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My, lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Phạm Văn Hiếu, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Đào Thị Quyến
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ 2 LH Giuse Hải và Giuse Định
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ và cầu xin ơn Bình an cho gia đình

**Chúa Nhật 11/01/2015:**

**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7g30 sáng:**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm và Giacôbê Ngô Đình Nhu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Giàu, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Trung Kiên
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Bà Cố Têrêxa Bá
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Giuse, Agnès, Matta và các LH nội ngoại
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Gioan Baotixita, Rosa, Anna, Giuse và Maria
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✠ LH Maria Trương Thị Thò
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ cô và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ đã qua đời
- ✠ Cầu Bình an cho gia đình Quang và Dương
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ và cầu xin ơn Bình an
- ✠ Tạ ơn nhân sinh nhật 84 và 44 tuổi

**Lễ 9g00 sáng:**

- ✠ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm và Giacôbê Ngô Đình Nhu
- ✠ LH Đức ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Matthêu Vũ Đình Chính
- ✠ LH Isave Trần Thị Út
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuỳnh
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Trần Thị Đậu
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Maria Rosa Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn
- ✠ LH Gioan Baotixita Hồ Đắc Hóa
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Nga mới qua đời ở VN
- ✠ LH Giacôbê Hồ Đắc Trọng
- ✠ LH Phanxicô Xavie Hồ Đắc Vang
- ✠ LH Phêrô Hồ Đắc Thảo
- ✠ LH Giuse Hồ Đắc Hiên
- ✠ LH Maria Hồ Thị Minh Nga
- ✠ LH Maria Hồ Thị Quý
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Trần Thị Khuyên
- ✠ LH Matta Trần Thị Nga
- ✠ LH Đaminh và Maria
- ✠ LH Giuse và Têrêxa
- ✠ LH Giuse Đỗ Thanh Hương
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Antôn Hoàng Lê Sinh
- ✠ LH Têrêxa Nguyễn Thị Hiếu
- ✠ LH Antôn Trương Văn Lển
- ✠ LH Anna Trần Thị Triều
- ✠ LH Maria Trương Thị Thăng
- ✠ LH Phêrô Phạm Khánh Phúc
- ✠ LH Maria Đình Thị Sen
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục, các LH mồ cô và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, ông bà cha mẹ đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và các Thánh Nam Nữ
- ✠ Tạ ơn và cầu xin ơn Bình an cho gia đình



**Lễ 11g00 sáng:**

- ✠ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm và Giacôbê Ngô Đình Nhu
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My, lễ giỗ
- ✠ LH Toma Nguyễn Văn Chung, lễ giỗ
- ✠ LH Micae Hồ Thiên
- ✠ LH Matta Lê Thị Linh
- ✠ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Giuse Phạm Trần Hùng
- ✠ LH Alexandra Trang Nguyễn
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Gabriel Vũ Đình Ninh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lành
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Hữu Dong
- ✠ LH Phêrô Lê Văn Hồ
- ✠ LH Kristin Nguyễn
- ✠ LH Angêla Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Têrêxa Vũ Thị Kim Thanh
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Đức Hoàn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, ông bà cha mẹ, ân nhân, thân nhân đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và các Thánh Nam Nữ
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ và cầu xin ơn Bình an cho gia đình
- ✠ Tạ ơn, cầu Bình an và sức khỏe cho ông Đỗ Trung Xếp

**Thứ Hai 11/02/2015:**

**Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 8:00am**

- ✠ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm và Giacôbê Ngô Đình Nhu
- ✠ LH Phêrô Trần Gia Nhật
- ✠ LH Lê Văn Thành và Lê Thông Châu
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, ông bà cha mẹ đã qua đời

**Lễ 8:45am**

- ✠ LH Phanxicô Xavie Vũ Minh Các và các ông bà nội ngoại
- ✠ LH Maria và Joseph
- ✠ LH Maria Phan Thị Giảng
- ✠ Cầu cho các Đấng LH
- ✠ Cầu cho các LH chiến sĩ trận vong

- ✠ Tạ ơn Ba Đấng

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm và Giacôbê Ngô Đình Nhu
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Lê Văn Côi, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ LH Nguyễn Văn Anh và LH Dương Thị Nại
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục, các LH mồ côi và các LH thai nhi

**Thứ Ba 11/03/2015:**

**Cầu cho các LH Mồ Côi trong Luyện Ngục**

- ✠ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm và LH Giacôbê Ngô Đình Nhu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Maria Bùi Thị Xâng
- ✠ LH Phêrô Lê Văn Khôi
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, ông bà cha mẹ đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Thánh Quan Thầy

**Thứ Tư 11/04/2015:**

**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Maria Bùi Thị Xú
- ✠ LH Isave Hồ Thị Xinh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ LH Giuse và Đaminh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, Ông bà, cha mẹ đã qua đời

**Thứ Năm 11/05/2015:**

**Cầu cho ơn gọi linh mục, tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ, cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

- ✠ LH Maria Têrêxa Trần Thị Vân, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Anna Lê Thị Ánh-Hồng
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, ông bà, cha mẹ đã qua đời

**Thứ Sáu 11/06/2015 – Đầu Tháng**

**Cầu cho các Kitô Hữu đang bị bách hại vì đức tin**

**Lễ 8:00am**

- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ LH Maria Bùi Thị Dúi
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Giuse Nguyễn Hoàng Quyết, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Têrêxa Trần Thị Vân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Bông
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Hữu Dong
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy

**Thứ Bảy 11/0/2015 – Đầu Tháng**

**Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ**

**Lễ 8:00am**

- ✠ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vân
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ LH Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ LH Anna Lê Thị Bắc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục và các LH mồ côi
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ và cầu xin ơn Bình an
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, ông bà nội ngoại đã qua đời

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
10/27/2015**

<b>A. Quỹ Bảo Trì Thánh Đường:</b>	<b>\$640.00</b>
1. Một người dâng cúng	\$200.00
2. Vũ Đình Tựu	\$240.00
3. Kim Chi Thi Tran	\$100.00
4. Son Nguyen + Hanh Le	\$100.00
<b>B. Quỹ Điều Hành :</b>	
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,403.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,104.00
Bao Thụ	\$ 2,829.00
Chi Phiếu	\$ 1,470.00
<b>2. Các khoản Thu Khác:</b>	<b>\$12,050.00</b>
Rau & Đậu Hũ	\$300.00
Bán bánh mì	\$700.00
Cô Xuân bán rau	\$50.00
Đợt 2 giúp GP Konongo-Mampong	\$11,000.00
<b>Tổng Thu (1+2)</b>	<b>\$18,453.00</b>
<b>Chi trong tuần</b>	<b>\$5,651.68</b>

**GIÚP GIÁO XỨ MUA BẤT ĐỘNG SẢN  
10-2015**

1	GD Thông Loan	\$1,000.00
2	Nguyễn Thị Sáng	\$1,000.00
3	Dominic P Nguyen	\$1,000.00
4	Thủy Tiên và Hiền Nguyễn	\$1,500.00
5	James Hoàng	\$1,000.00
6	Uyên Nga Ngọc Bùi	\$1,000.00
7	Paul Trung Pham	\$600.00
8	Hằng Thúy Trần	\$500.00
9	Một giáo dân dâng cúng	\$500.00
10	Mr & Mrs Huỳnh Việt Tuấn	\$500.00
11	Một GD giáo dân dâng cúng	\$500.00
12	Charles Nguyễn Tấn Cường	\$500.00
13	Cao Anh Thiệu	\$500.00
14	Một giáo dân dâng cúng	\$500.00
15	GD Minh A Nguyễn	\$500.00
16	Một GD giáo dân	\$300.00
17	Một GD giáo dân dâng cúng	\$200.00
18	Nguyễn Minh Hoàng	\$200.00
19	Tam Thi Le	\$200.00
20	Nhã Thanh Dương	\$100.00
	<b>Tổng cộng</b>	<b>\$11,600.00</b>